VENTI ANNI DI ECCELLENZA
TWENTY YEARS OF EXCELLENCE

KOSMOS®

TRADUZIONI SENZA CONFINI

OGNUNO HA LA SUA LINGUA, NOI LE TRADUCIAMO TUTTE

Traduzioni

Interpretariati

Speakeraggi

Editoria Multilingue

... per orientarsi
nella babele
delle lingue ...

- Navigare senza intoppi nella babele dei mercati stranieri si può.
- Affidandosi ad una guida dalla **grande esperienza** e dalla **professionalità all'avanguardia** nel settore dei servizi linguistici, anche le documentazioni in lingua e le trattative d'affari con interlocutori internazionali evidenzieranno un'**immagine aziendale di serietà e competenza**.
- Con ***Kosmos*** niente più barriere linguistiche: **interpreti** esclusivamente madrelingua, **speaker** esperti per ogni esigenza di registrazione, **traduttori** tecnici altamente specializzati e **moderne tecniche di traduzione** forniscono un servizio completo di comunicazione con **qualsiasi nazione straniera** attraverso **documentazioni accurate** e **intermediazioni competenti in tutti i settori**.

"Un ringraziamento a tutti Voi per il supporto che ci permetterà di crescere ulteriormente." – F. T.

FILOSOFIA

- Il nostro motto è **« qualità, velocità, convenienza ».**
- Il nostro obiettivo è mettere la nostra esperienza e conoscenza al servizio di persone e imprese per aiutarle ad abbattere le barriere linguistiche esistenti da tempi immemorabili. Lavoriamo a stretto contatto con i nostri clienti nel perseguimento di uno scopo comune: **favorire la comunicazione entro ed oltre i confini del nostro Paese**.
- Noi crediamo che la traduzione ideale - scritta o orale - sia quella capace di rendere un messaggio in un'altra lingua mantenendone l'originalità, il registro e la tecnicità, rispettando al contempo l'autenticità e l'integrità della lingua target, a tutto beneficio del fruitore e dell'originatore.

Gli obiettivi e le esigenze della nostra Clientela sono i nostri.
La soddisfazione della nostra Clientela è la nostra.

"Grazie come sempre per l'impeccabile servizio." - G. B.

STORIA

- ***Kosmos*** nasce nel **1992** a **Reggio Emilia**.
- Da allora ad oggi, ***Kosmos*** è cresciuta e si è evoluta, supportando il processo di **internazionalizzazione** delle aziende e mantenendosi sempre al passo con lo **sviluppo tecnologico ed informatico** che ha rivoluzionato il settore della comunicazione.
- I numeri di ***Kosmos*** dal 1992 ad oggi:

29 anni di attività
2 certificazioni ISO (9001 e 17100)
8.900 clienti soddisfatti
3.000 traduttori specializzati in tutto il mondo
165 combinazioni linguistiche
63.000 progetti linguistici realizzati
200 milioni di parole tradotte

"Vorrei complimentarmi per la bravura e la competenza dimostrata da tutto lo Studio Kosmos.
Il lavoro è perfetto. Grazie di tutto." - A. F.

I NOSTRI SERVIZI

- Traduzioni
- Interpretariati
- Speakeraggi
- Sottotitolazione video
- Servizi web multilingue (SEO in lingua)
- Impaginazione multilingue
- Correzione bozze
- Sondaggi internazionali

«Lavoro super fantastico, siete davvero i numeri uno!" - M. T.

TRADUZIONI

- Lavorano per noi esperti **traduttori madrelingua specializzati in settori specifici**.

- Ogni lavoro a noi assegnato segue **un iter costantemente monitorizzato da un Project Manager,** che cura la commessa in ogni sua fase: dal preventivo allo studio del documento per determinare la scelta del traduttore più idoneo, dalla preparazione di ogni materiale di riferimento e consultazione **alla "linea diretta" con il cliente** per la risoluzione di eventuali problematiche, dalla coordinazione del lavoro di revisione tecnica e di impaginazione fino alla consegna e alla stesura o all'aggiornamento delle memorie di traduzione e dei glossari specifici per ogni lavoro e per ogni cliente.

- L'utilizzo di tecniche esclusive di controllo qualità contribuisce a risultati precisi, competenti e veloci. ***Kosmos***, infatti, è una delle poche società italiane di servizi linguistici ad aver ottenuto la doppia certificazione **UNI EN ISO 9001:2015** e **UNI EN ISO 17100:2017.**

- L'adozione di un **sistema di statistiche e di management mirato** ci permette di controllare giornalmente l'efficienza di ogni nostra fase lavorativa.

"Ricambiamo la gratitudine sottolineando la professionalità, precisione e competitività che vi ha contraddistinto nella collaborazione fin qui data.
La prego di esternare il tutto ai Suoi collaboratori. È un piacere proseguire con Voi, che siete da tempo diventati Fornitore Primario per i servizi di traduzione." –D.Z.

ADATTAMENTO CULTURALE E SEO

- ***Tradurre un sito web non basta!***
  Troppo spesso si pensa al mercato estero con le stesse logiche con le quali pensiamo a quello italiano e ci si limita a tradurre i propri contenuti dall'italiano alle altre lingue straniere senza considerare che per **tradurre un sito web** è necessario conoscere le tecniche di ottimizzazione per i motori di ricerca, la cosiddetta SEO.

- ***Kosmos*** realizza **traduzioni adattate culturalmente ai mercati di riferimento e ottimizzate in chiave SEO**, per rendere **rilevanti i testi agli occhi dei motori di ricerca** e dei grandi player internazionali.

- Scopo dell'**adattamento culturale** è far sì che la percezione, la comprensione e l'accettazione dei beni/servizi pubblicizzati sia migliore e maggiore, che risponda alle aspettative e che porti infine all'acquisto o all'accettazione da parte dell'utente o del potenziale cliente.

- Attraverso la una **rete di partner esperti**, ***Kosmos*** forma i propri traduttori affinché non siano solo linguisti, bensì anche **esperti della traduzione per il web e per i social a livello internazionale**.

"Abbiamo notato maggiori visualizzazioni sia sul sito in generale sia sul magazine. Sicuramente la nostra indicizzazione è migliorata. Grazie per il vostro prezioso lavoro!" – S.C.

TRANSCREAZIONE

- ***Tradurre non basta... e anche l'adattamento culturale non è sempre sufficiente!***

- La **transcreazione** è quella traduzione creativa capace di adattare il messaggio originale da una lingua ad un'altra, mantenendone l'obiettivo originale, il contesto, il tono, il colore e il sapore, al di là delle parole.

- I **testi di marketing, gli slogan legati ai brand, i test pubblicitari** e in generale i contenuti destinati alla veicolazione di un messaggio o di un concetto capaci di creare un **impatto emotivo speciale**, richiedono perizia linguistica e capacità di creazione dei contenuti in quantità eguali.

- Uno studio accurato del testo da tradurre in chiave creativa, del mercato di riferimento, del pubblico target e della finalità della creazione sono alcuni degli elementi determinanti per una **transcreazione di successo**.

- La **transcreazione richiede un impegno superiore alla traduzione tradizionale**, una collaborazione più intensa con il cliente, una ricerca e uno studio più accurati, doti spiccate di scrittura creativa nella propria lingua, approfondita conoscenza di due mondi (quello della lingua di origine e della lingua target) e un'ottima capacità di ricerca.

"Devo sinceramente complimentarmi con voi per la qualità del lavoro che state facendo. Sono davvero colpito dalla qualità del lavoro di traduzione/revisione." – G.C.

TRADUZIONI PER I SOCIAL NETWORK

- ***Tradurre letteralmente un contenuto destinato ai social network non serve!***
- Per rafforzare la propria **immagine social** e il proprio **brand** sui mercati internazionali e per farsi apprezzare dal pubblico o dai clienti consolidati e potenziali è indispensabile **parlare la loro stessa lingua e comprenderne appieno la cultura,** abbandonando le logiche con le quali pensiamo al nostro mercato nazionale.
- ***Kosmos*** realizza **traduzioni per i social network adattate culturalmente** ai mercati di riferimento e al **target di pubblico** che si vuole raggiungere e conquistare.
- Attraverso una rete di **traduttori esperti del mondo social e calati nella cultura del paese target, *Kosmos*** realizza traduzioni **VELOCI** e in **TEMPO REALE**, capaci di cogliere nel segno e di raggiungere ogni angolo del globo!

"Il livello di qualità era proprio quello atteso." – G.P.

TRADUZIONI **PUBBLICHE AMMINISTRAZIONI**

Forte dell'esperienza maturata negli anni con clienti di ogni paese e settore, fra cui anche la *Pubblica Amministrazione*, ***Kosmos*** ha da tempo deciso di essere presente sul **Mercato Elettronico Pubblica Amministrazione (MePa)** per mettere la propria struttura al servizio degli enti pubblici e soddisfare ogni loro esigenza di comunicazione con interlocutori stranieri.

Fra i propri clienti ***Kosmos*** annovera numerose realtà della pubblica amministrazione quali il *Ministero dei Beni Culturali, SEGESID S.p.A., Archivio di Stato, ISTAT (Istituto Nazionale di Statistica), Agenzia ICE (Agenzia per la promozione all'estero e l'internazionalizzazione delle imprese italiane), Fiera di Roma, Explora S.c.p.A (Regione Lombardia), AST-ER S. Cons. p. A. (Regione Emilia Romagna)*, Comuni ed enti municipali quali il *Comune di Pegognaga* (MN), il *Comune di Forte dei Marmi* (LU), il *Comune di Reggio Emilia*, nonché svariati atenei quali *Università La Sapienza (RM) Università Ca' Foscari (VE), Università di Bologna, Università di Padova, Università di Modena e Reggio, Università di Macerata, Università di Glasgow, e molte altre.*

TRADUZIONI ENTI EUROPEI E TERZO SETTORE

Kosmos mette da anni la propria struttura e le proprie competenze al servizio di **agenzie specializzate e fondazioni** per soddisfare le esigenze di comunicazione multilingue in ambito internazionale.

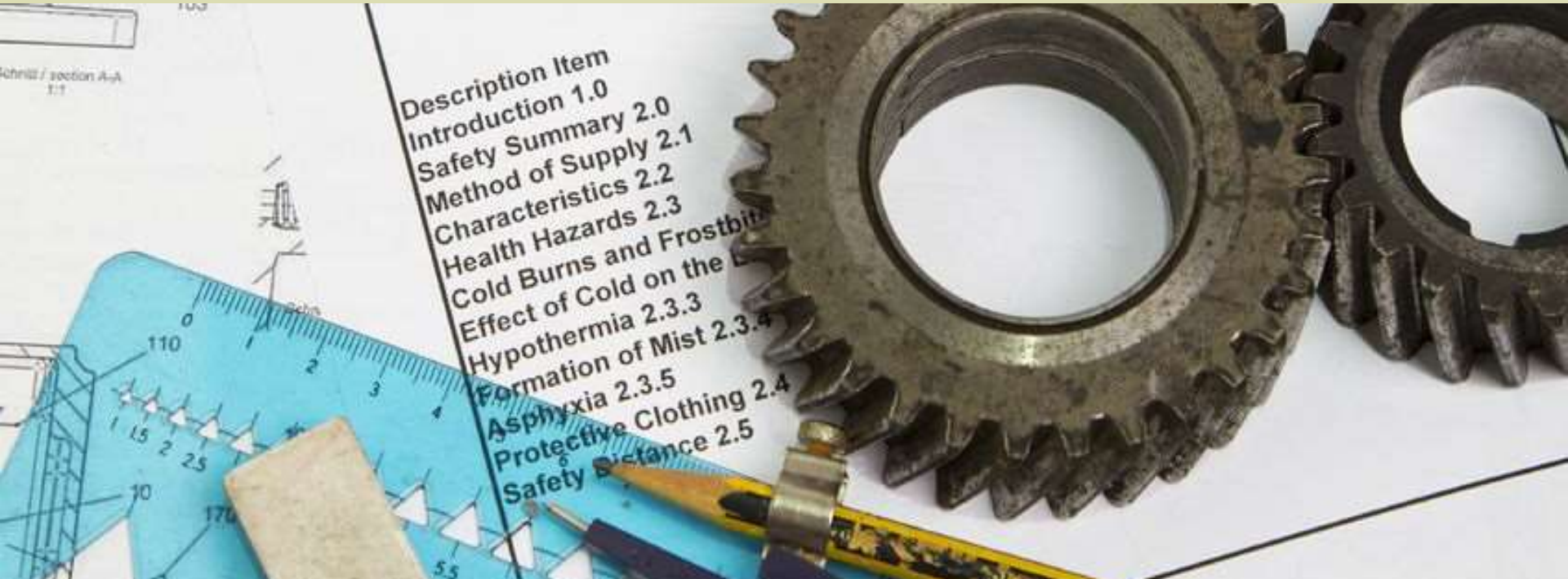
Fra i propri clienti legati la mondo delle istituzioni internazionali e del terzo settore, ***Kosmos*** annovera numerose realtà *quali Coopi – Cooperazione Internazionale, Fondazione Giacomo Brodolini, Stantec Inc., Organizzazione per i Diritti Umani e la Tolleranza ETS, Pomilio Blumm* (ETF . *European Training Foundation* e EEA *European Environment Agency*), ecc.

TRADUZIONI TECNICHE

La **manualistica** è documentazione **di importanza imprescindibile nel settore tecnico**, in dotazione a qualsiasi macchinario o dispositivo per poterne assicurare un corretto funzionamento ed utilizzo, nonché l'adeguata manutenzione.

Kosmos offre il servizio di **traduzioni tecniche** ad aziende, industrie, costruttori e studi tecnici e grafici specializzati nella realizzazione e impaginazione di ogni tipo di documentazione tecnico-specialistica fra cui **manuali, cataloghi, brochure, articoli specialistici, magazine, software, siti web, disegni tecnici, schede prodotto, video aziendali**, ecc.

Fra i clienti del settore tecnico da noi serviti: *Panasonic, Moulinex, Bosch, Enel, Knauf, Agco Italia, Casalgrande Padana, Siretessile, Peg Perego, Fila e Giotto, Carioca, Rotowash Italia, RCF, Aster, Atam, OCTOTelematics, GTO, Gruppo Pegaso, ecc.*



TRADUZIONI **MARKETING**

Il **marketing** è la base della **commercializzazione vincente di prodotti e servizi:** l'estero appare una **costante possibilità di mercato,** e individuare la giusta forma di comunicazione è fondamentale per il **successo commerciale**.

Kosmos svolge **traduzioni** e **transcreazioni** di svariate tipologie di documenti per importanti aziende e agenzie pubblicitarie: **brochure, depliant, siti internet, cartelle stampa, company profiles, articoli, interviste, concept e slogan pubblicitari, ricerche di mercato, video promozionali** e altro materiale pubblicitario.

Fra i clienti del settore marketing da noi serviti: (agenzie di comunicazione e istituti specializzati) *Saatchi & Saatchi, Pomilio Blumm, Negri Firman, Cayenne, Kaiti Expansion, Allos, Acmesign, Play Vox, Dogtrot, IED (Istituto Europeo di Design), ecc.*

TRADUZIONI **MEDICHE**

Traduzioni di carattere **medico** e **scientifico**, in svariati campi del sapere e a vari livelli, dal divulgativo alle più ampie specializzazioni, traduzioni di testi relativi alle caratteristiche e utilizzo di apparecchiature e attrezzi medicali e sanitari.

Kosmos offre il servizio di traduzioni mediche e scientifiche per conto di **privati, studi** e **professionisti medici, case editrici specializzate, case farmaceutiche, aziende produttrici di apparecchi medicali, strutture ospedaliere, laboratori di ricerca, università,** ecc.

Alcune tipologie di documenti da noi trattate: **traduzione di studi medici e clinici, abstract e articoli scientifici, analisi di laboratorio, diagnosi mediche, bugiardini, etichette, manuali e cataloghi per apparecchiature medicali e sanitarie, brevetti e molto altro ancora.**

Fra i clienti dei settori medico/scientifico da noi serviti: *Arcispedale S. Maria Nuova Azienda Ospedaliera di Reggio Emilia, Corpora Centro Ortopedico, Novartis, Osatu Bexen Cardio, Università di Glasgow, Dentona AG, Iuppa Industriale, Thea Pharma, ESI S.p.A, Hachiko Medical, NCS Lab, VitaBulk, I.R.A. Istituto Ricerche Applicate, Bioformula, Inpha 2000 Srl* e molte altre aziende a livello nazionale e internazionale.

TRADUZIONI **COSMESI**

I prodotti di **cosmesi** e per la **cura del corpo**: articoli ormai indispensabili che hanno conquistato un largo mercato. Le loro caratteristiche e proprietà vengono ampiamente trattate, oltre che attraverso descrizioni e studi di settore specifici, anche mediante materiale pubblicitario diffuso attraverso il web, la carta stampata e le principali riviste di settore.

Kosmos offre il servizio di traduzione testi per il settore cosmesi, annoverando fra i suoi clienti diretti importanti **case produttrici** fra le più note a livello mondiale, nonché **distributori, laboratori di ricerca** e **agenzie di pubblicità** e **comunicazione specializzate**.

Fra i clienti del settore cosmesi da noi serviti: *Bottega Verde, Kelemata, Flora, Orlane, ESI, Biotrisse, I.R.A. Istituto ricerche Applicate, Bioformula, Labo Suisse, ecc.*

TRADUZIONI FOOD

La cultura **eno-gastronomica italiana e internazionale** viene tradizionalmente descritta e diffusa in mille modi attraverso **libri, ricette, menu, riviste, siti web, guide, festival stagionali** con percorsi gastronomici, **trattati enologici** e molto altro.

In 29 anni di attività, ***Kosmos*** ha curato la traduzione di documentazioni tecniche, pubblicitarie, finanziarie, legali, siti, brochure, schede prodotto, etichette, ricette, cataloghi e altro materiale per numerose **aziende del settore alimentare** - italiane ed estere - di grande prestigio, nonché **case editrici** e **riviste specializzate, ristoranti e alberghi** fra i migliori al mondo.

Fra i clienti del settore food da noi serviti: *Sammontana Spa, Gruppo Alce Nero, EcorNaturaSì S.p.A., Rovagnati S.p.A., Ferrarini S.p.A., Consorzio del Parmigiano Reggiano, Parmareggio S.p.A., Consorzio Tutela Aceto Balsamico di Modena, PreGel S.p.A., Dr. Schär AG / SPA, Biscottificio Roero S.p.A., Venturini Baldini, Pedon S.p.A., Veroni S.p.A., Naturale Italiano, Edizioni Master S.p.A., Sir Winston Tea e Pompadour, Procaffé S.p.A., Altro Mercato, SG Marketing Agroalimentare, ecc.*

TRADUZIONI **LEGALI**

Il processo di **globalizzazione** consiste nella creazione di un unico mercato mondiale in cui è possibile la libera circolazione di capitali, merci e servizi, grazie all'eliminazione di tutte le barriere poste dai diversi Paesi. La mediazione linguistica è pertanto determinante all'interno del **processo di "ricerca e conquista" dei mercati internazionali**.

Banche, multinazionali, società pubbliche quotate in borsa, studi legali e notarili, società di consulenza, testate giornalistiche finanziarie, professionisti, privati, aziende ed **enti pubblici** richiedono quotidianamente il servizio di traduzione per la **gestione delle trattative commerciali,** le **gare di appalto**, la **certificazione delle proprie credenziali**, l'**asseverazione** e la **legalizzazione di documenti,** affinché possano avere **valore legale** anche all'estero.

Fra i clienti del settore legale da noi serviti: *White & Case LLP, Studio Legale Simmons and Simmons LLP, GB Avvocati, TLS Associazione Professionale di Avvocati e Commercialisti, ecc.* **(Oltre 100 Studi Legali e Notarili)**

TRADUZIONI ECONOMIA E FINANZA

Le **traduzioni finanziarie** sono una delle specialità di ***Kosmos***, che da oltre 20 anni fornisce i propri servizi a **banche, multinazionali, società pubbliche quotate in borsa, studi legali, società di consulenza, società di investimento, case editrici specializzate** e **testate giornalistiche finanziarie**.

Lo svolgimento competente di traduzioni per il settore finanziario ed economico richiede una **preparazione tecnica elevatissima**, nonché **grande cura** e **assoluto rispetto della privacy**, data la natura strettamente confidenziale dei documenti. I nostri esperti traduttori e revisori dispongono della perizia e dell'esperienza necessarie a soddisfare le esigenze delle principali istituzioni pubbliche e private, delle multinazionali come pure delle piccole e medie aziende.

Fra i clienti dei settori economia e finanza da noi serviti: *Class Editori (Milano Finanza, Lombard e Mercato Globale), Deutsche Bank, Bank of America, Credito Emiliano S.p.A., Mikro Kapital Sarl, UBS Banca, Fidinam SA, Protos S.p.A., ecc.*

TRADUZIONI EDITORIALI

Libri, romanzi, narrativa, poesia, prosa, articoli per riviste specializzate nei vari campi editoriali, ovvero testi destinati a una fruizione della lingua al servizio della narrazione, della divulgazione della cultura e della letteratura.

Kosmos offre il servizio di traduzione **di testi letterari ed editoriali** per case editrici e per diverse riviste e testate ad ampia diffusione.

Fra i clienti del settore editoriale da noi serviti: *Class Editori (Milano Finanza, Milano Finanza Fashion, Class TV, MF Conference, Mercato Globale, Casa&Country, Gentlemen), Hearst Magazines, Giunti Paravia Editore, RCS S.p.A., Gruppo Editoriale Collins, Scala Group S.p.A., Barche - International Sea Press, Columbia University Press New York, ecc.*

TRADUZIONI MODA, LUSSO E DESIGN

Moda, lusso e design: alcuni degli esempi più rappresentativi del **Made in Italy** e vere **eccellenze del nostro Paese**, apprezzate e ammirate in tutto il mondo.

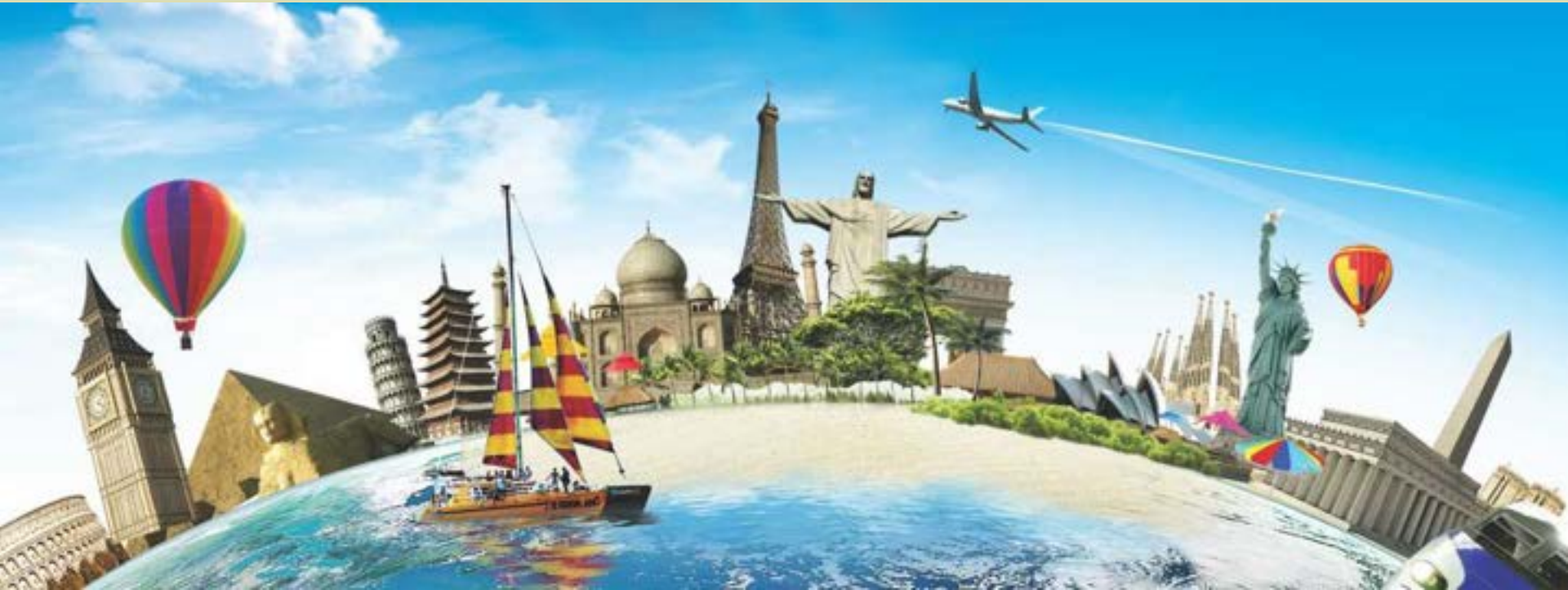
In questi 29 anni di attività abbiamo maturato una profonda esperienza nei settori fashion, lusso e design, traducendo **articoli, interviste**, **cartelle stampa** e **magazine** per riviste e uffici stampa specializzati quali *Class Editori (Milano Finanza, Milano Finanza Fashion, Class TV, MF Conference, ecc.), Gruppo Hachette Rusconi (Hearst Magazines – Elle Magazine), RCS Io Donna, WU Magazine, Luuk Magazine*; **campagne pubblicitarie**, **documentazioni tecniche**, **giuridiche**, **contratti di licenza**, **bilanci**, **articoli, news** ed altra **documentazione web e pubblicitaria** per le case di moda (es. *Trussardi Spa, Blufin Blumarine Spa, F.lli Rossetti, Warnaco Group Calvin Klein, Tommy Hilfiger, Dirk Bikkembergs, Gruppo Kering, Kocca, Daniela Dalla Valle, Imax Spa Gruppo Max Mara, Fabiana Filippi, ecc.*), oppure fornendo altri servizi specializzati, quali ad esempio **interpreti** per eventi del settore fashion, lusso e finanza, come in 2 edizioni del *Milano Fashion Global Summit* di *Class Editori* a Milano (Palazzo Mezzanotte) e a Firenze (Palazzo Vecchio).

TRADUZIONI **ARTE** E **TURISMO**

Le traduzioni per il settore turistico sono fra le più apprezzate dagli amanti dei viaggi, dell'arte, della cultura, delle bellezze naturali e artificiali di questo nostro pianeta.

Kosmos offre il servizio di traduzioni turistiche ad **enti del turismo, agenzie di viaggio, musei, hotel, ristoranti, case editrici, agenzie di marketing e comunicazione specializzate**.

Fra i clienti del settore turismo da noi serviti: *Ministero dei Beni Culturali, Explora S.c.p.A. (Regione Lombardia), Regione Emilia Romagna, Comune di Reggio Emilia, Comune di Forte dei Marmi, Comune di Mantova, Funivie Monte Bianco S.p.A., Marriot International, Grand Hotel Et de Milan, Accor Hotels, Zacchera Hotels, Consorzio Valle dei Templi, Eden Viaggi, MCS Travel, Mauritius Tourism Promotion Authority, Aigo, Overland Network, My WoWo, ecc.*



SONDAGGI INTERNAZIONALI

Scopri cosa pensano i tuoi potenziali clienti all'estero

- Per sua natura ***Kosmos*** offre servizi a clienti che operano sui mercati stranieri, a volte lontanissimi. Uno dei servizi più utili per i soggetti che operano sui mercati globali è quello **dei sondaggi internazionali**.

- Per un'azienda che svolga la propria attività a livello internazionale, è quasi sempre difficile ottenere dai potenziali clienti informazioni esatte in merito alle loro idee, preferenze, attuali motivazioni all'acquisto o decisioni relative all'acquisizione di prodotti e servizi. Per quanto un'azienda sia commercialmente ben organizzata, la grande distanza e le differenze etniche, culturali e commerciali svolgono un ruolo importante. Per tale motivo, in alcuni casi, non si può fare a meno delle **ricerche di mercato internazionali**.

- "Annullando" tutti i confini e le distanze, ***Kosmos*** può intervistare per vostro conto la clientela consolidata o potenziale, effettuando **ricerche** e **sondaggi** attraverso domande di marketing perfettamente costruite per acquisire le loro effettive opinioni di mercato e preferenze d'acquisto.

- Questo progetto è condotto **in collaborazione con il nostro partner specialista di marketing e sondaggi** e segue un metodo internazionale sperimentato e di successo. Con il nostro supporto, ora potrete intervistare i vostri clienti consolidati o potenziali e ottenere informazioni **VITALI** per le vostre strategie commerciali internazionali.

" Siamo rimasti molto soddisfatti del vostro lavoro e della professionalità dimostrata nello svolgere e presentare il servizio di sondaggio svolto nelle quattro nazioni richieste (Germania, Francia, Inghilterra e Olanda)." – L.C. Aeroporto di Ancona-Falconara

INTERPRETARIATI IN PRESENZA

- Gli **interpreti**, accompagnatori o per trattative d'affari, sono sempre **madrelingua**. Come quelli che rendiamo disponibili per incontri ufficiali con delegazioni, videoconferenze, per consulenza in lingue estere, convegni, congressi, seminari, eventi, conferenze stampa, sfilate di moda, meeting, tavole rotonde, manifestazioni fieristiche, presentazioni.

- Grazie ad una rete di referenti ***Kosmos*** nel mondo, siamo in grado di fornire **interpreti** e **hostess multilingue** direttamente nelle località straniere.

- Rispondiamo inoltre alle esigenze che riguardano l'**assistenza per viaggi in Italia e all'estero**, nonché la scelta delle persone giuste come hostess multilingue per fiere e convegni.

"Vorrei informarvi che il servizio di interpretariato per questi tre giorni è stato di ottimo livello. La persona da Voi incaricata si è dimostrata molto competente da un punto di vista linguistico e molto abile nel gestire la situazione, precisa e puntuale." - V. S.

INTERPRETARIATO DI **TRATTATIVA**

Interpretariato senza l'ausilio di impianti congressuali.

L'interprete segue il cliente in incontri d'affari, visite ad aziende e stabilimenti, training tecnici, incontri con delegazioni straniere.

INTERPRETARIATO IN **SIMULTANEA**

Interpretariato in cabina insonorizzata con specifico impianto congressuale e sistema Bidule.

Questo tipo di traduzione viene previsto di solito per eventi, congressi, convention e conferenze.

INTERPRETARIATO IN **CONSECUTIVA**

Interpretariato senza l'ausilio di impianti congressuali.

L'interprete prende appunti durante l'esposizione dell'oratore e traduce durante le pause del discorso.

Questo tipo di traduzione è solitamente utilizzato in contesti quali conferenze stampa, tavole rotonde, riunioni, interviste, meeting e dibattiti.

INTERPRETARIATO TELEFONICO

Servizio interpreti per telefonate all'estero tramite ponte telefonico, audioconferenza Skype o piattaforma webinar, che permette ai nostri clienti di mettersi in contatto con i loro interlocutori stranieri senza dover lasciare la propria sede.

Kosmos mette a disposizione interpreti esclusivamente madrelingua, altamente qualificati e specializzati nel settore di riferimento.

Questo servizio vi permette di entrare in contatto con clienti e fornitori stranieri, garantendo ad entrambe le parti una comunicazione chiara e precisa.

CHUCHOTAGE

Tecnica di interpretazione simultanea, senza l'ausilio di impianti congressuali, nella quale la traduzione del discorso dell'oratore viene "sussurrata" all'orecchio dell'ascoltatore.

Questa tecnica si usa in presenza di un numero ristretto di ascoltatori (max. 2) e non richiede l'utilizzo di apparecchiature tecnologiche.

INTERPRETARIATI DA REMOTO

- A tutti i nostri Clienti che hanno la necessità di **comunicare con interlocutori esteri**, mettiamo a disposizione la consueta e impeccabile prestazione dei nostri **interpreti madrelingua** mediante l'impiego di una piattaforma professionale e sicura - con il relativo servizio di regia e assistenza tecnica - per la **traduzione simultanea** o **consecutiva da remoto** di conferenze, seminari, convegni, manifestazioni fieristiche, dirette Facebook, webinar online, workshop, corsi di formazione, eventi e riunioni.

- L'uso di **attrezzature all'avanguardia** ci consente di mettere in collegamento fino a 1.000 partecipanti. Video e audio sono della massima qualità. Sarà come avere un **interprete** al proprio fianco!

- Stessa professionalità, considerevole risparmio di tempo e denaro.

- I **servizi di interpretariato** da noi svolti con questa nuova modalità si dimostrano costantemente vincenti per i partecipanti, che regolarmente esprimono la massima soddisfazione verso questo servizio innovativo.

" Il team di Kosmos *si è sempre dimostrato disponibile e professionale. Veloce nel rispondere alle richieste ed estremamente puntuale nelle scadenze. Sono pronti e disponibili anche per richieste dell'ultimo minuto, la cui realizzazione sembra impossibile. Sono due anni che ci rivolgiamo a loro per servizi di interpretariato in simultanea e traduzione di testi e presentazioni. Si avvalgono solo di interpreti professionisti, assolutamente impeccabili. I nostri collaboratori che hanno assistito ai servizi di interpretariato ci fanno ancora i complimenti, questo ci ha confermato che* Kosmos *è la scelta giusta.*
Li ringraziamo per l'estrema elasticità e prontezza che ogni volta dimostrano nei nostri confronti" - G.Z.

HOSTESS E PROMOTER

Hostess, Steward e Promoter per congressi, convegni, conferenze, viaggi, mostre,
eventi musicali, artistici e sportivi, welcome desk aeroportuali e segreteria internazionale.

SPEAKERAGGI

- Grazie ad una folta rete di **speaker professionisti** residenti in ogni parte del mondo, offriamo **la voce giusta per ogni esigenza di sonorizzazione**.

- Servizi di **doppiaggio** e **"voice-over"** in ogni lingua per filmati industriali, pubblicitari, guide, presentazioni commerciali, spot televisivi e radiofonici, manuali d'uso, video per il web, audio siti internet, prodotti multimediali, e-learning, ecc.

*Il **video di presentazione aziendale** è un ottimo **strumento di marketing** e di relazione con potenziali clienti.*
*Nel campo dei video aziendali e della comunicazione online, **ciò che porta al successo non è solo cosa si dice ma anche e soprattutto come si dice**.*
Oltre al testo accattivante, la qualità vocale e il tono della voce utilizzate sono fattori determinanti.
*Per questo motivo è importante affidarsi ad un **partner professionale e dalla grande esperienza**.*

Vi sottoporremo le demo dei migliori speaker internazionali fra cui scegliere le voci più indicate per il vostro video!

"Siamo veramente soddisfatti della collaborazione, soprattutto per la puntualità della consegna del materiale e della sua pronta risposta ad ogni mia domanda/esigenza." – M.C.

SOTTOTITOLAGGI

- Oltre alla trascrizione di ogni tipo di testo o supporto audio e video, realizziamo la **traduzione audiovisiva e la traduzione di sottotitoli di qualità**, sia in lingua italiana che in svariate combinazioni linguistiche, ad opera di traduttori specializzati nella sottotitolazione.

- Forniamo il sottotitolaggio e il monitoraggio dei sottotitoli in più lingue per le seguenti tipologie di video:

  - **Video di eventi**
  - **Video promozionali**
  - **Documentari**
  - **Formazione& Webinar**
  - **Istruzioni d'uso**
  - **Video per siti web multilingue**
  - ***...e molto altro***

"Ho avuto modo di apprezzare davvero la Vs. competenza, professionalità e tempestività." – G.P.

IMPAGINAZIONE MULTILINGUE

- Ogni documentazione deve sempre trasmettere un'immagine di serietà e di competenza. Realizziamo pertanto la **traduzione dei documenti direttamente nel formato in cui sono stati redatti**, per rispettare la presentazione dei file originali.

- Da sempre forniamo la nostra professionalità per **impaginare e realizzare manuali, cataloghi, libri, depliant, brochures, riviste, bilanci e documentazioni finanziarie, ecc.** in tutte le lingue richieste.

- Ogni impaginazione è seguita da **scrupolosi controlli qualità** e da **accurate riletture** ad opera di esperti madrelingua.

- Utilizziamo i programmi in ambiente **Macintosh** e **Windows** più comunemente utilizzati.

"Tutto benissimo, grazie. Come sempre siete molto bravi." - P.

CORREZIONE BOZZE

- Sono a disposizione dei nostri clienti **esperti revisori madrelingua** per la verifica tecnico-qualitativa di ogni tipo di testo in ogni lingua.

- Se, ad esempio, avete un testo già tradotto e desiderate che ne venga controllata l'accuratezza, possiamo intervenire sul documento per una **revisione ortografica, grammaticale e stilistica**, oppure per quello che noi chiamiamo **"side-check"**, ovvero un esame accurato della traduzione, confrontata parola per parola con il testo originale al fine di individuare anche gli eventuali errori di traduzione.

- Per tutte le **pubblicazioni destinate alla stampa e alla rete**, utilizziamo un sistema di **"proof-reading"** (correzione bozze) che permette di individuare anche il minimo errore di ortografia, sintassi, punteggiatura, formattazione e impaginazione.

"Ringrazio come sempre per la gentilezza e professionalità." - F. M.

I NOSTRI CLIENTI

I nostri clienti sono piccole, medie e grandi aziende italiane e straniere che operano nei settori merceologici più svariati, fra i quali:

Abbigliamento
Ambiente
Apparecchiature elettromedicali
Arte
Automazioni industriali
Automotive
Brevetti industriali
Ceramica
Comunicazione
Cosmesi
Design
Didattica
Diritti umani
Cooperazione Internazionale
Economia
Edilizia
Editoria
Educazione
E-learning
Energia
Engineering
Finanza
Food & Beverage
Formazione aziendale
Giurisprudenza
Grafica e Pubblicità
Impianti di lavaggio industriali
Impianti di sollevamento
Impianti oleodinamici
Import-Export
Industria alimentare
Industria farmacologica
Industria navale
Informatica
Lavorazione materie plastiche
Letteratura
Lusso e Lifestyle
Macchine movimento terra
Macchine utensili
Management aziendale
Marketing
Materiale scolastico
Medicina
Moda
Packaging
Pneumatici
Politiche Comunitarie
Prima infanzia
Pubblica Amministrazione
Qualità
Religione
Software
Spettacolo
Telecomunicazioni
Tessile
Turismo
Web Design

MF fashion
Milano Finanza
Classeditori
Class CNBC
Lombard
Hearst magazines Italia
Elle
Gentleman
Gruppo Editoriale Collins srl
Fila
Blufin
Peg-Pérego
Moulinex
Bottega Verde
Flora
Knauf
Casalgrande Padana
Acquario di Genova
costa
RCF
Daniela Dallavalle
Challenger
Octo
Veroni
Giotto
Ferrari Int2
Aterballetto
acmesign
Allos
Ty Pak
cayenne
Negri Firman PR & Communication
Landoll Milano
soolid
BrandFactory
Bioformula
IRA Istituto Ricerche Applicate
dentona
Thirty Seconds
Eyeopen!
Stemeseder
IKB
Colmar
GTO
Hubbard College of Administration Italia
les nouvelles esthétiques spa
Alfox
Visar Europe
Zacchera Hotels
Vidierre
dart no frills .com
assistgroup
Promixon
Gattopardo
Giunti Scuola
Sender New Jerusalem
VM Verlag
Valtra
studio Next agency
image studio
Massey Ferguson
Oms
atam
Silvoglio

E TANTI ALTRI!

KOSMOS

TRADUZIONI SENZA CONFINI

I NOSTRI UFFICI

KOSMOS
Reggio Emilia
Sede Centrale certificata ISO

Kosmos
Sede di Roma

Kosmos
Sede di Bergamo

Kosmos Übersetzungen
Sede di Amburgo (D)

KOSMOS S.r.l.
Via Guido da Castello 29 42121 Reggio Emilia - ITALIA
Tel.: +39 0522 433027 - Fax: +39 0522 015040
P.IVA 01723340350 - © 2021
info@kosmostraduzioni.com - www.studiokosmos.com